Arne Sanders

Lied der Minne

für fünf Stimmen

EDITION PLANTE

©Edition Plante 2017, Berlin
Alle Rechte vorbehalten
Cover Design: Sabine Steinhof, rrita.de
Printed in Germany
ISMN 979-0-50225-2069

www.editionplante.com

O edeler arn, o su^{e}sses lamp, o fúres glu^{o}t, entzúnde mich!
Wie lange sol ich alsus dúrre sin?
Ein stunde ist mir alze swere,
ein tag ist mir tusent jar, so du mir fro^{e}mede wo^{e}ltest sin.
Solte es ahte tage wern,
ich wo^{e}lte lieber zer helle varn -
da ich doch inne bin!
Wand das got der minnenden sele vro^{e}mde si,
das ist pine úber mensclichen tot
und úber alle pine, das glo^{u}bent mir!
Die nahtegal dú mu^{o}s ie singen,
wan ir nature spilet von minnen al;
der ir das beneme, so were si tot.
Eya grosser herre, bedenke min not!

Mechthild von Magdeburg (1207 - 1282)

Anmerkungen

Das Stück beruht auf einer Melodie aus dem Genfer Psalter.

Es existiert keine Partitur, nur Einzelstimmen. Genaue Synchronisation zwischen den Stimmen ist nicht angestrebt, vielmehr singen alle SängerInnen ihren Part in ungefährer Übereinstimmung mit den anderen Stimmen. Erst ab T43 ist Synchronisation erforderlich.

Oberhalb jeder Einzelstimme finden sich zwei Systeme in kleinerem Stich: Das obere zeigt den generellen Melodieverlauf an, dem alle Stimmen folgen. Es dient der ungefähren Orientierung. Das untere enthält bei gelegentlichen Solo-Einsätzen anderer Stimmen Stichnoten (I–V = Stimmen I–V).

Das Stück wird ohne Dirigenten aufgeführt. Stoppuhren sollen nicht benutzt werden, die Unschärfe in der zeitlichen Koordination ist beabsichtigt.

Die Aufstellung der SängerInnen soll Blickkontakt unmöglich machen, also z.B. ein Halbkreis mit Blick nach außen oder kreuz und quer auf der Bühne verteilt. Nur im letzten Teil (ab T43) ist Blickkontakt nötig, um Synchronisation zu gewährleisten.

Die Choreographie steht den Ausführenden frei.

Das Stück kann um einen halben Ton nach unten oder beliebig weit nach oben transponiert werden.
Tongebung: normale, etwas nasale Singstimme; ohne (oder mit wenig) Stütze singen.

Annotations

The work is based on a melody from the Genevan Psalter.

There is no score, only single parts. Exact synchronicity among the parts is not intended, rather, the singers are required to perform their parts in approximate synchronicity. Only from bar 43 to the end is absolute synchronicity required.

Above the main line of each part are two lines in smaller print. The top line shows the basic melody that all parts follow; it serves as a point of reference. The cue notes in the bottom line indicate occasional solo entries in other parts (I–V: parts I–V).

The piece is performed without a conductor. Stopwatches are not to be used as the vagueness in temporal coordination is intended.

The positioning of the performers should make eye contact impossible. Only in the last section of the piece is eye contact necessary to ensure synchronicity.

The choreography is open to the performers.

'Lied der Minne' can be transposed down a semitone or up any interval.
Intonation: normal, slightly nasal singing voice; sing without (or little) breath support.

an Stelle eines Tons kleine Pause, wie eine ausgelassene Note
Short break instead of a break, like an omitted note

vibrato, Stärke individuell zu wählen (bis hin zum Triller)
vibrato: intensity ad lib. (up to a trill)

kaum merkliche "Delle" (nach unten) im Ton
hardly noticeable 'bump' (downwards) in the tone

"Delle" nach oben
'bump' upwards

längerer Ton
longer tone

gliss. am Ende des Tons
gliss. at the end of a note

"anlautendes" gliss.
'initial' gliss., up to the tone

kleine Note schwächer betont
the smaller note should be sung softer and less accented

Tonhöhe im angegebenen Bereich frei wählbar
pitch freely selectable within the range indicated

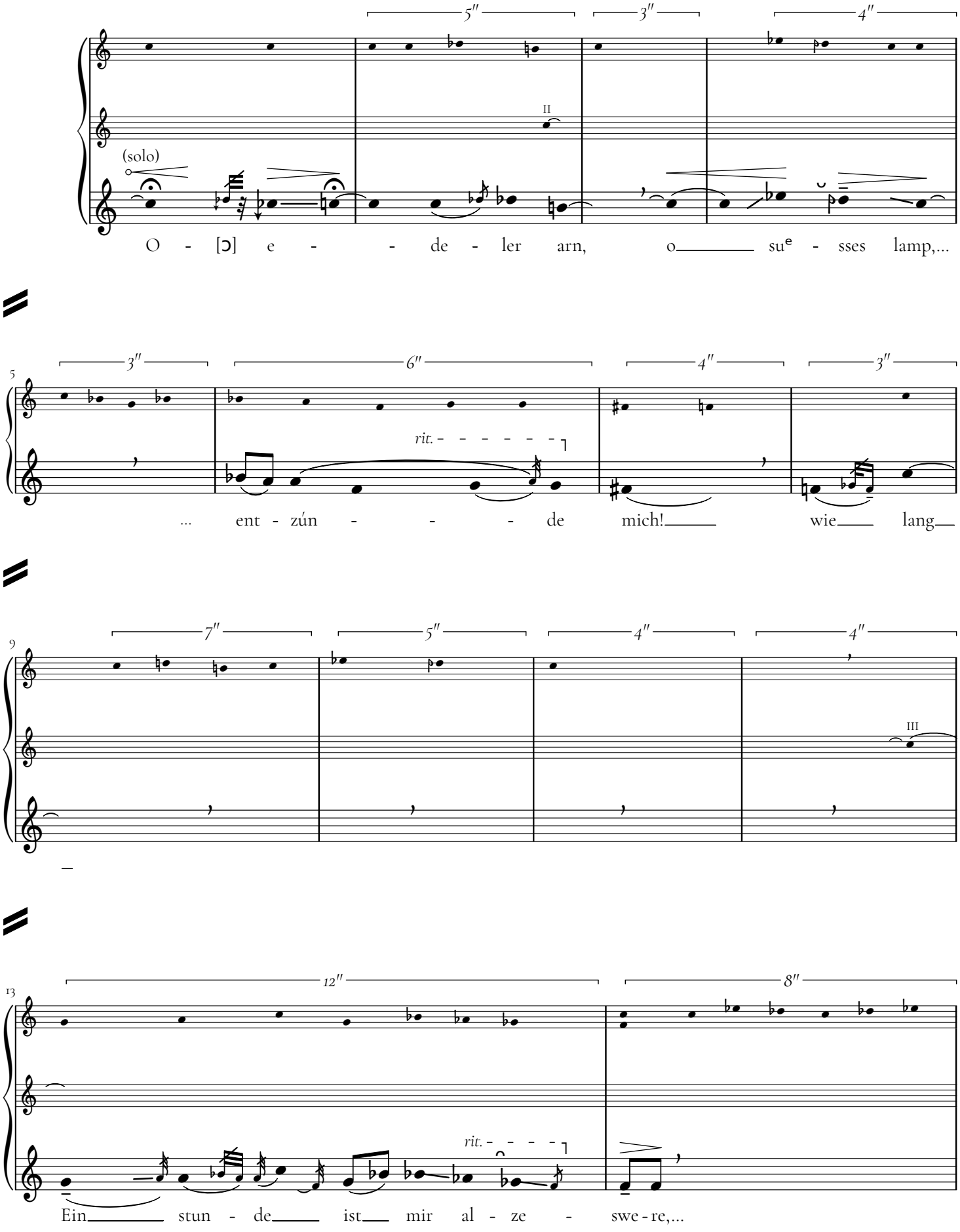
"Koron": neutrale Stufe zwischen zwei Tonhöhen, z.B. zwischen c und es: höher als des, tiefer als d
'Koron'; neutral step between two pitches, e.g. between c and eb: lower than d and higher than db

Lied der Minne

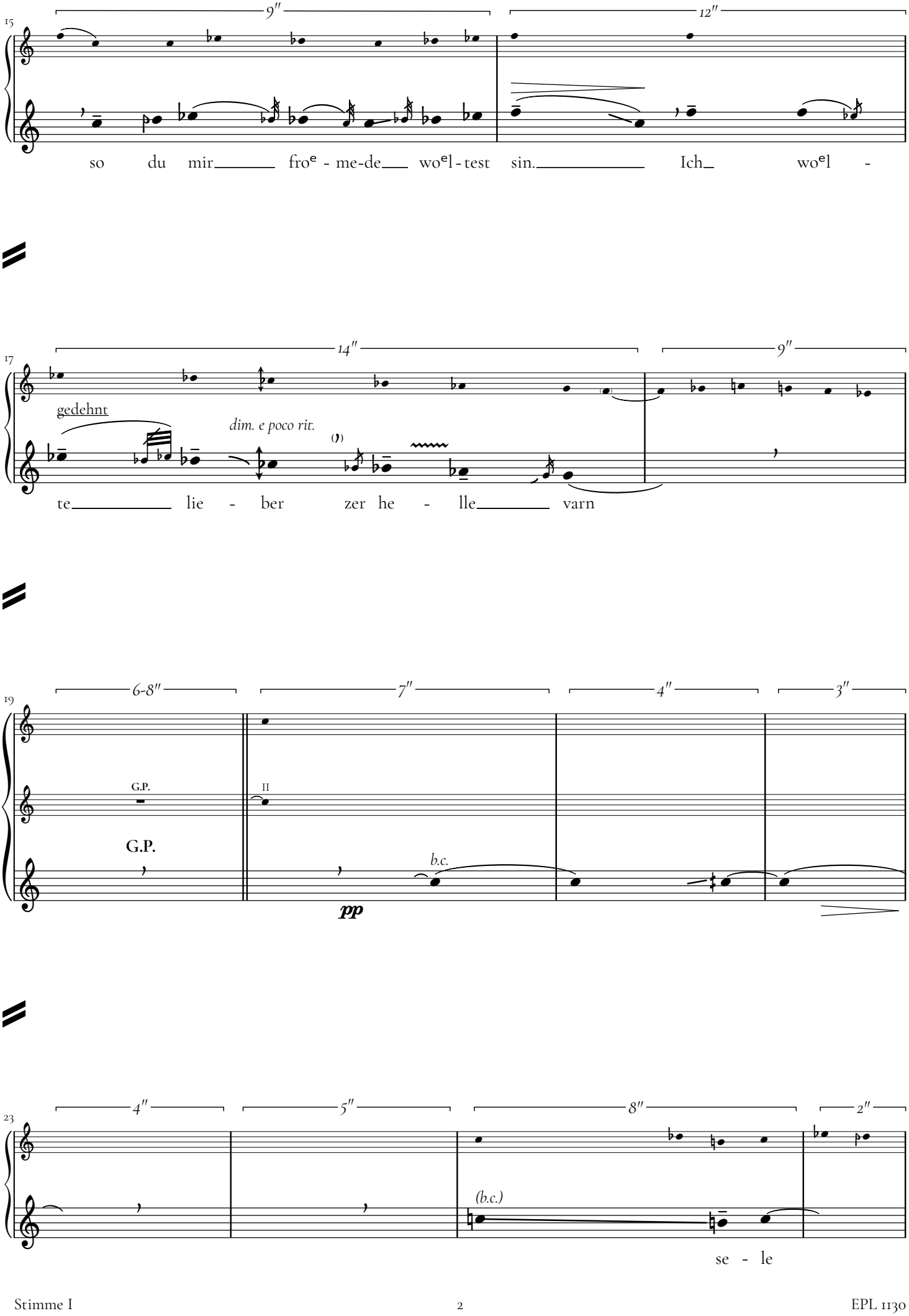
Stimme I

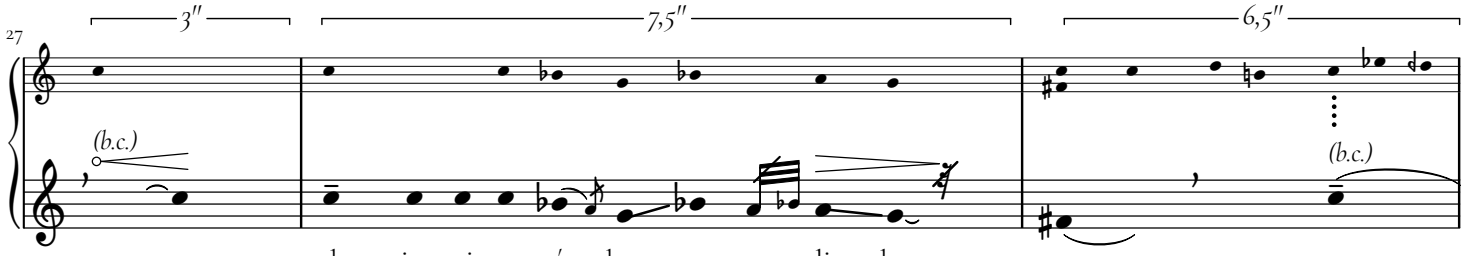
Mechthild von Magdeburg

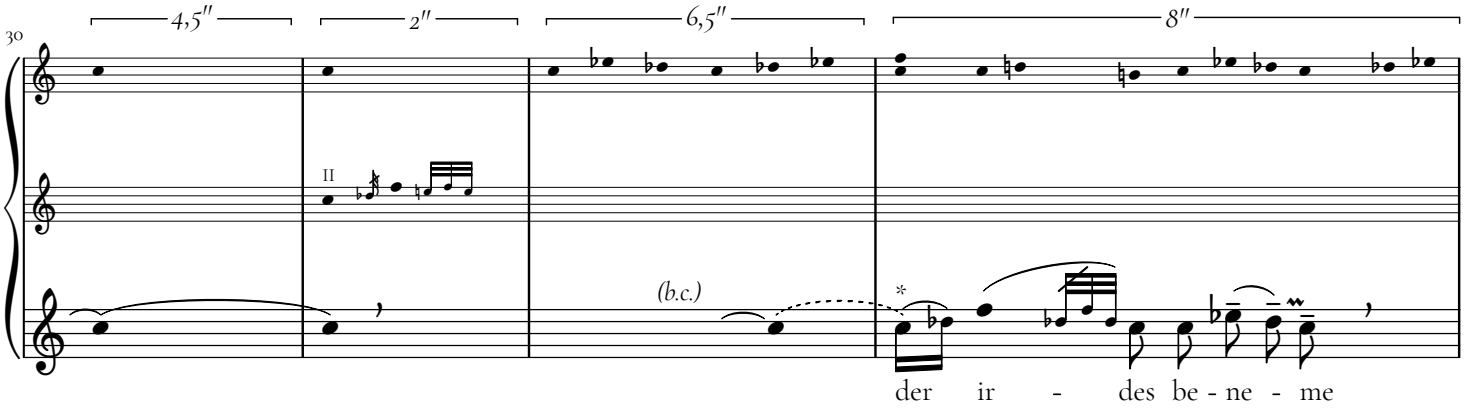
Arne Sanders (2017)



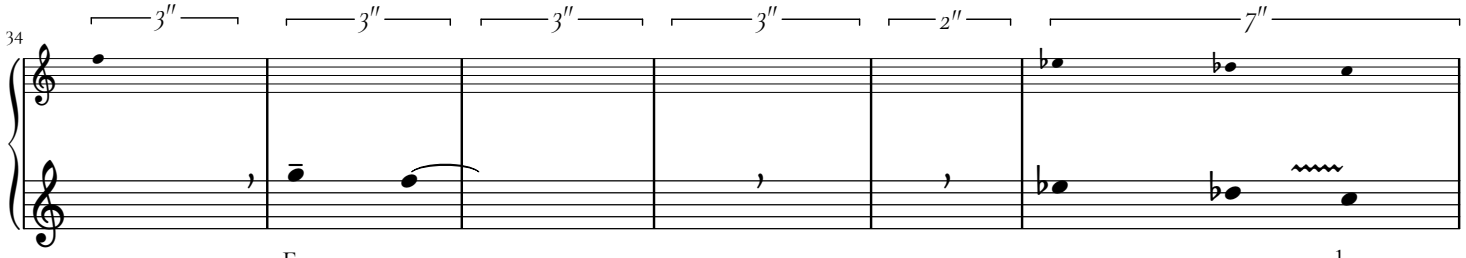
© 2017 Edition Plante, Berlin
Alle Rechte vorbehalten

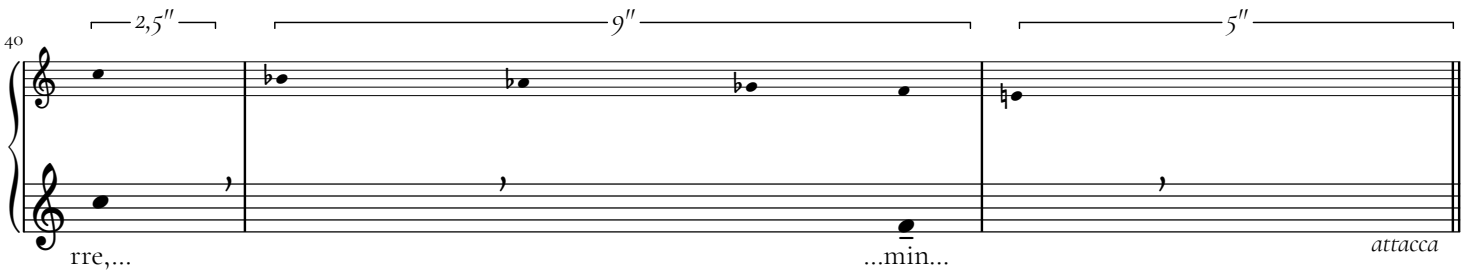

9″
12″
15
so du mir fro[e] - me-de wo[e]l - test sin. Ich wo[e]l -
14″
9″
17
gedehnt
dim. e poco rit.
te lie - ber zer he - lle varn
6-8″
7″
4″
3″
19
G.P.
II
G.P.
b.c.
pp
4″
5″
8″
2″
23
(b.c.)
se - le

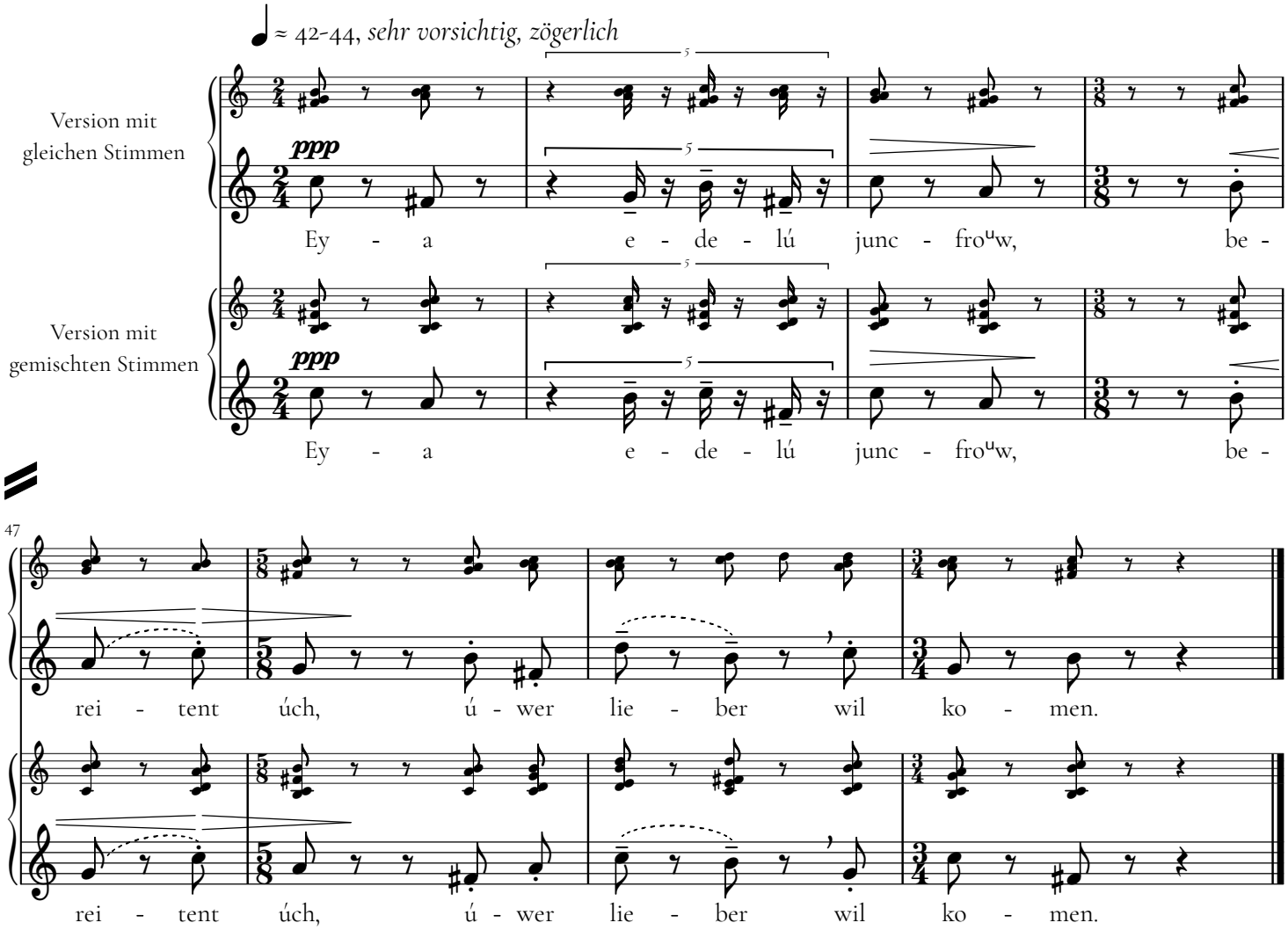




* unabhängig von Hauptmelodie
liberamente, rapido





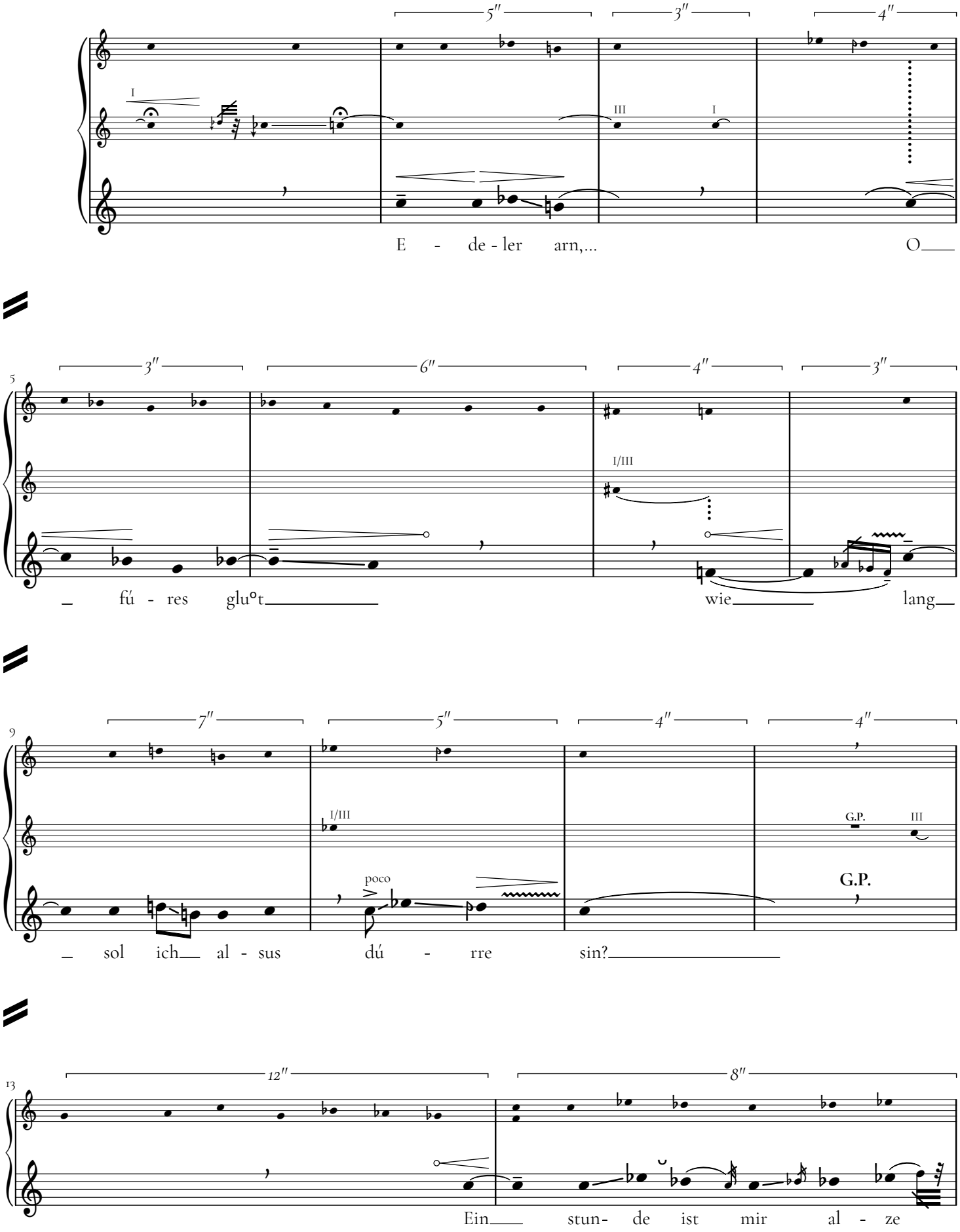

♩ ≈ 42-44, sehr vorsichtig, zögerlich
Version mit gleichen Stimmen
ppp
Ey - a e - de - lú junc - froᵘw, be -
Version mit gemischten Stimmen
ppp
Ey - a e - de - lú junc - froᵘw, be -
47
rei - tent úch, ú - wer lie - ber wil ko - men.
rei - tent úch, ú - wer lie - ber wil ko - men.

Lied der Minne

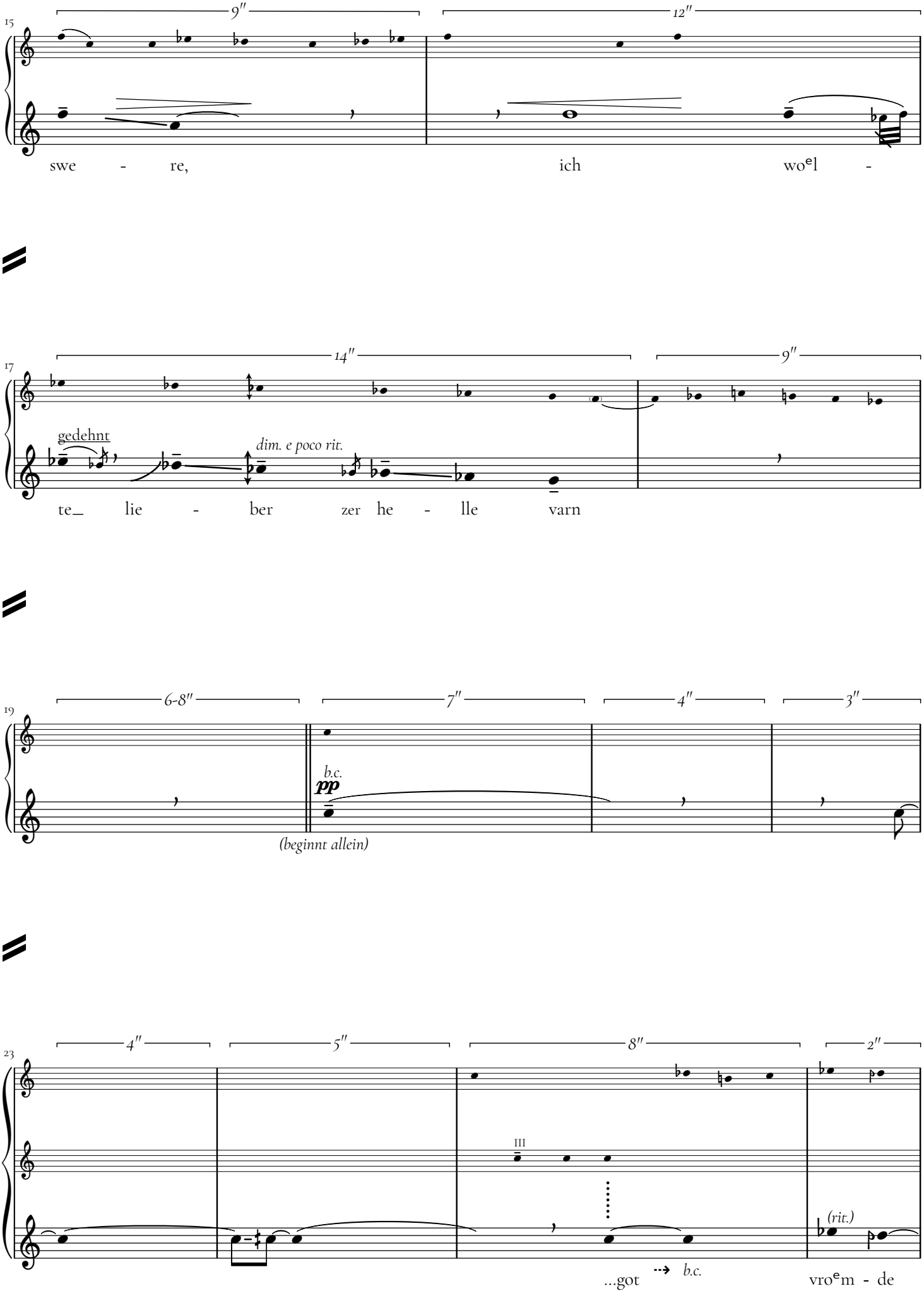
Stimme II

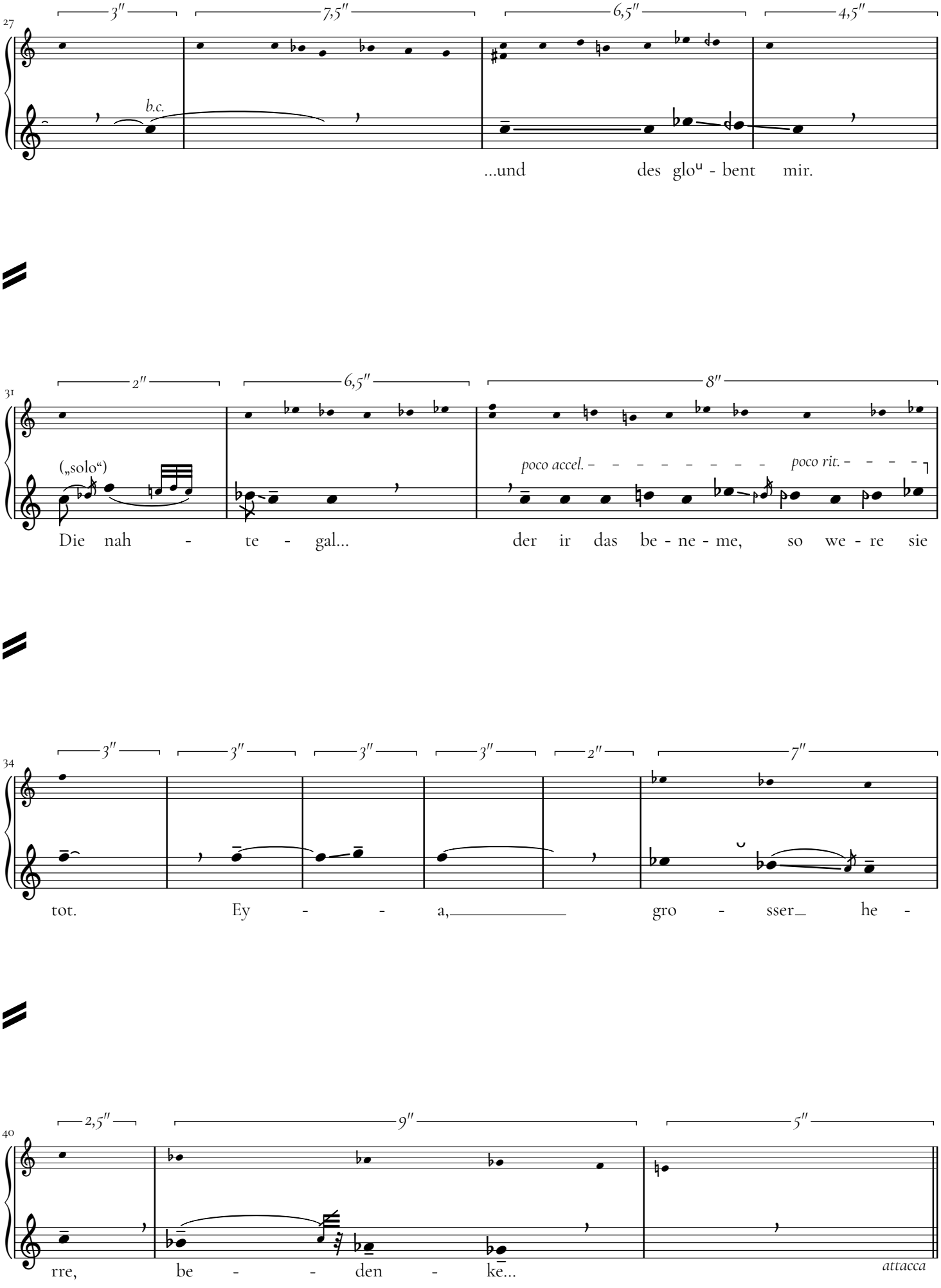
Mechthild von Magdeburg

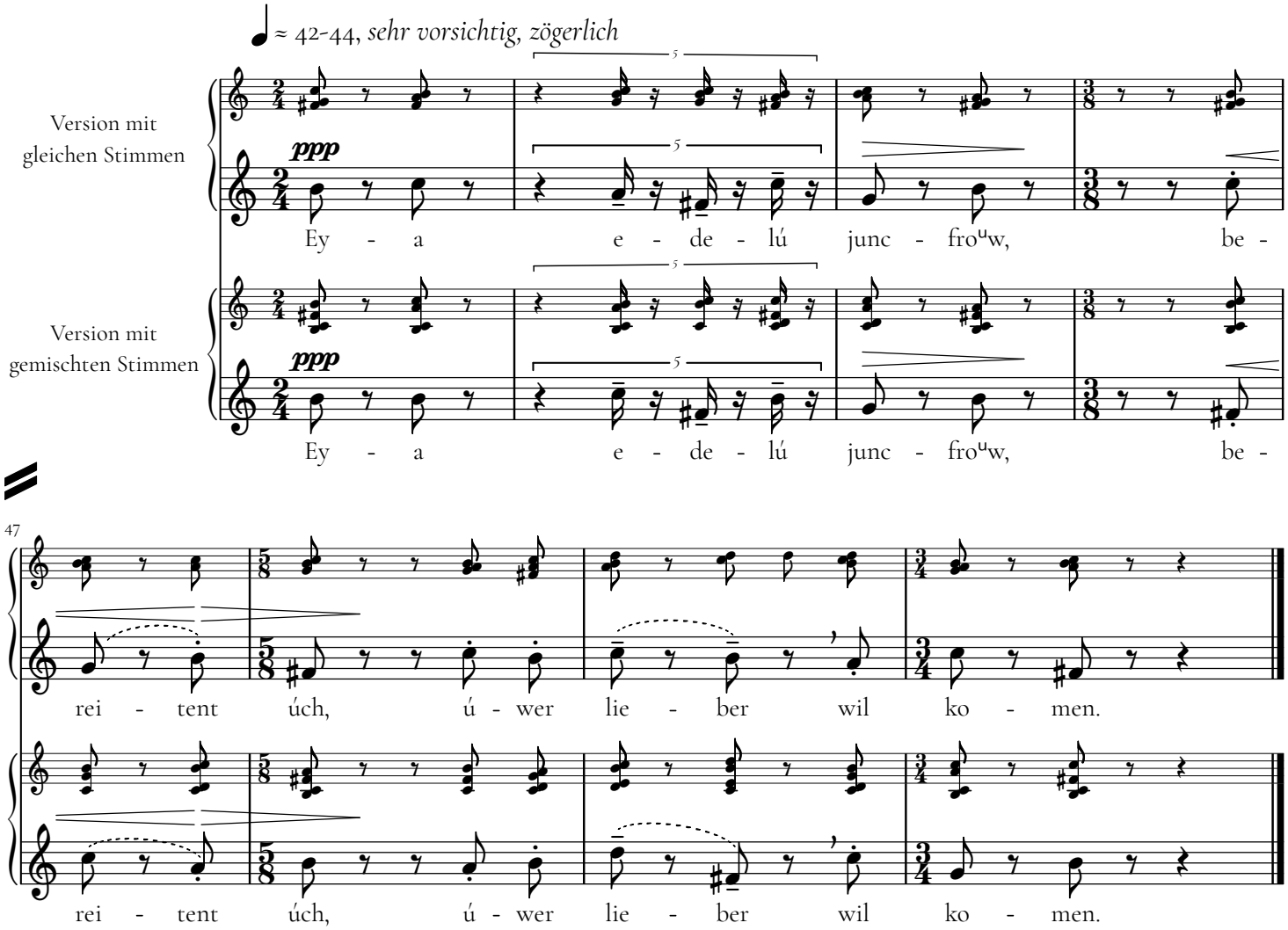
Arne Sanders (2017)



© 2017 Edition Plante, Berlin
Alle Rechte vorbehalten


9″
12″
15
swe - re, ich wo[e]l -
14″
9″
17
gedehnt
dim. e poco rit.
te_ lie - ber zer he - lle varn
6-8″
7″
4″
3″
19
b.c.
pp
(beginnt allein)
4″
5″
8″
2″
23
III
(rit.)
...got
b.c.
vro[e]m - de


27
3″
7,5″
6,5″
4,5″
b.c.
...und des glo u - bent mir.
31
2″
6,5″
8″
(„solo“)
poco accel.
poco rit.
Die nah - te - gal... der ir das be - ne - me, so we - re sie
34
3″
3″
3″
3″
2″
7″
tot. Ey - - a, gro - sser he -
40
2,5″
9″
5″
rre, be - - den - kē...
attacca

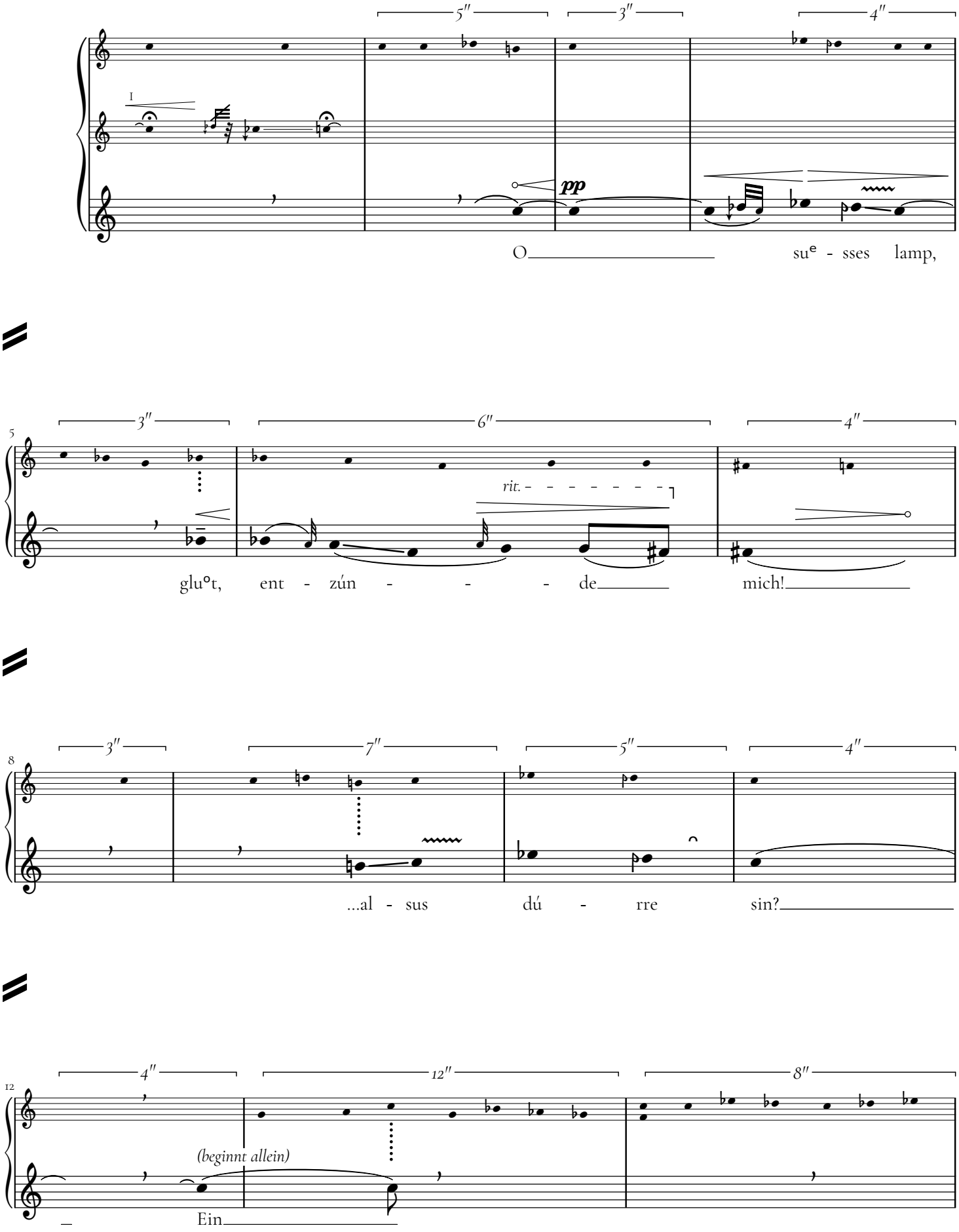

♩ ≈ 42-44, sehr vorsichtig, zögerlich
Version mit gleichen Stimmen
Version mit gemischten Stimmen
ppp
Ey - a e - de - lú junc - frou̯w, be -
47
rei - tent úch, ú - wer lie - ber wil ko - men.

Lied der Minne

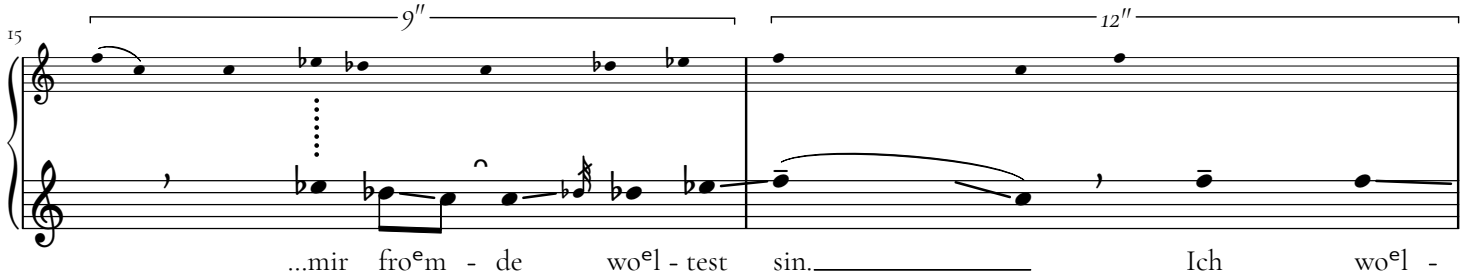
Stimme III

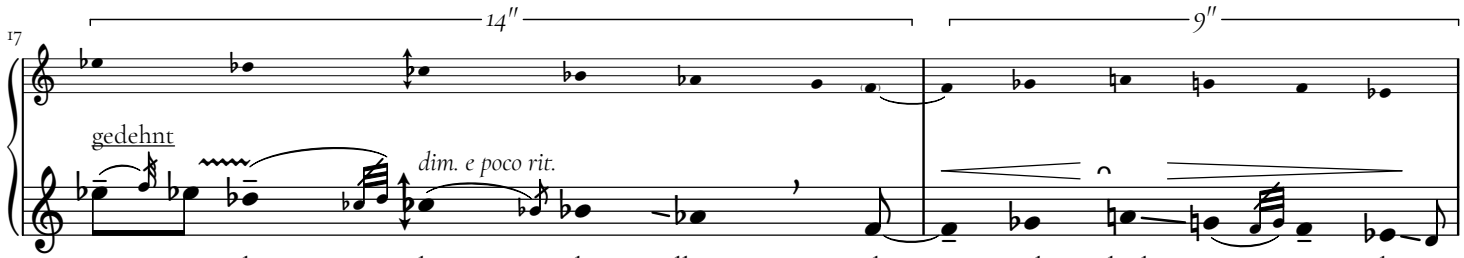
Mechthild von Magdeburg

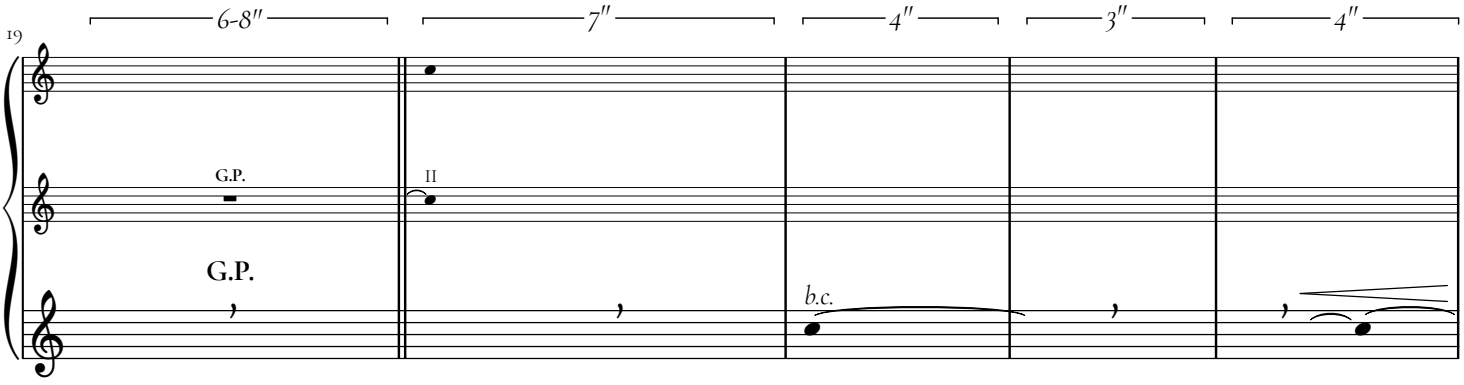
Arne Sanders (2017)

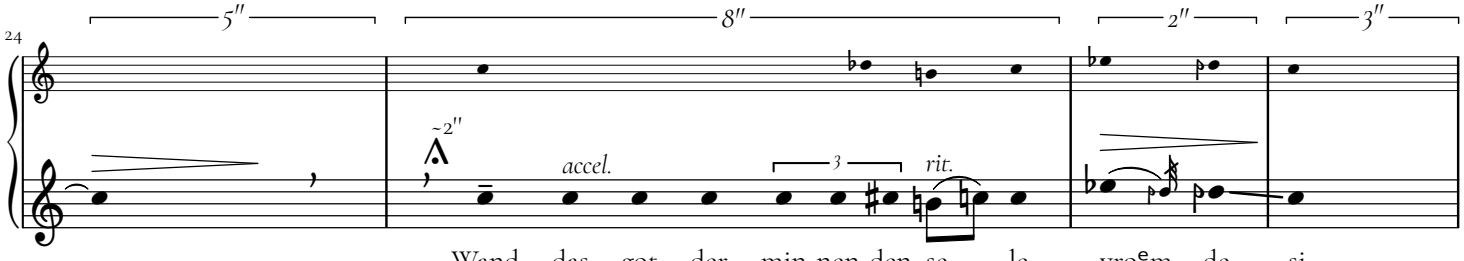


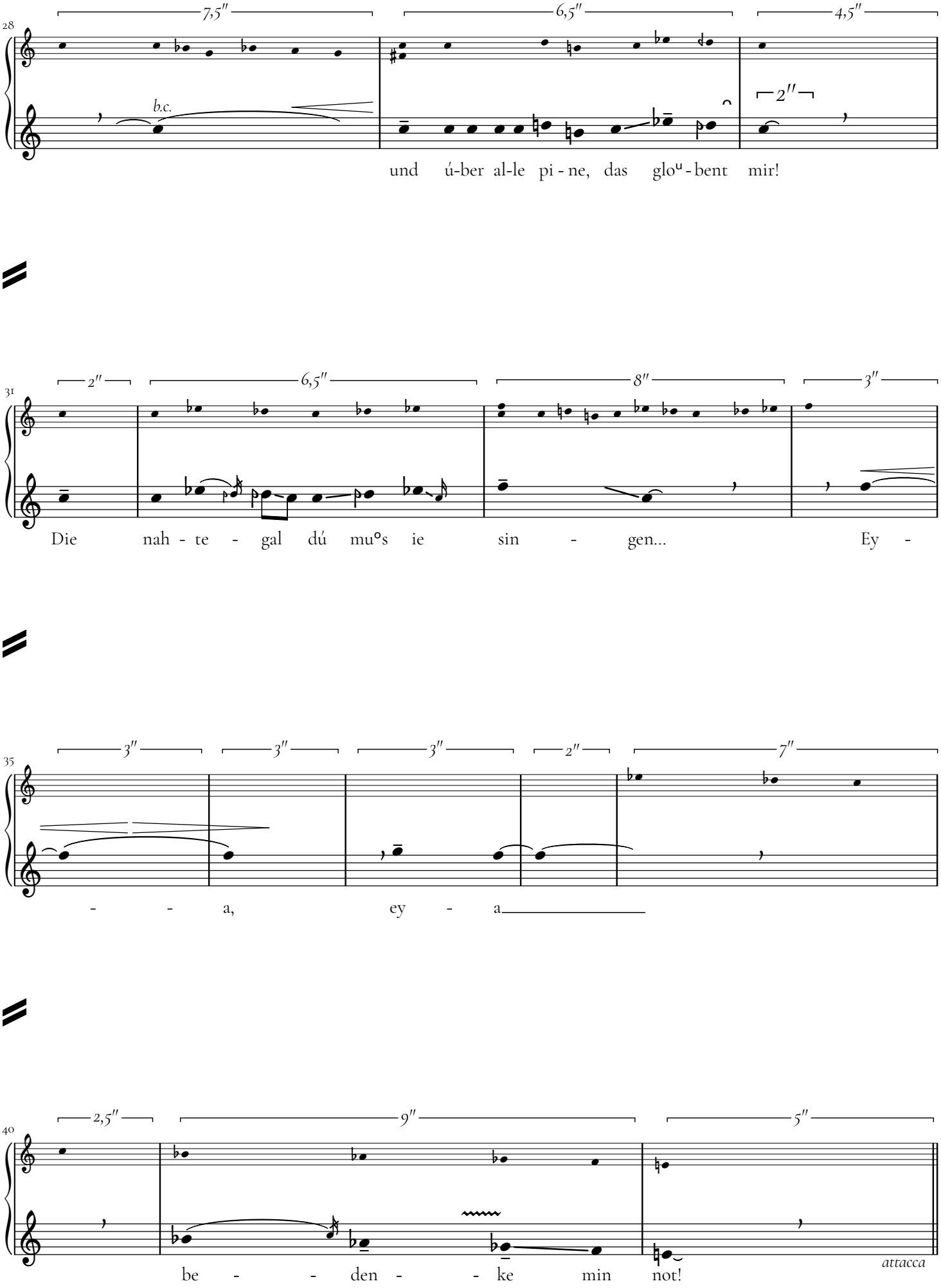
© 2017 Edition Plante, Berlin
Alle Rechte vorbehalten

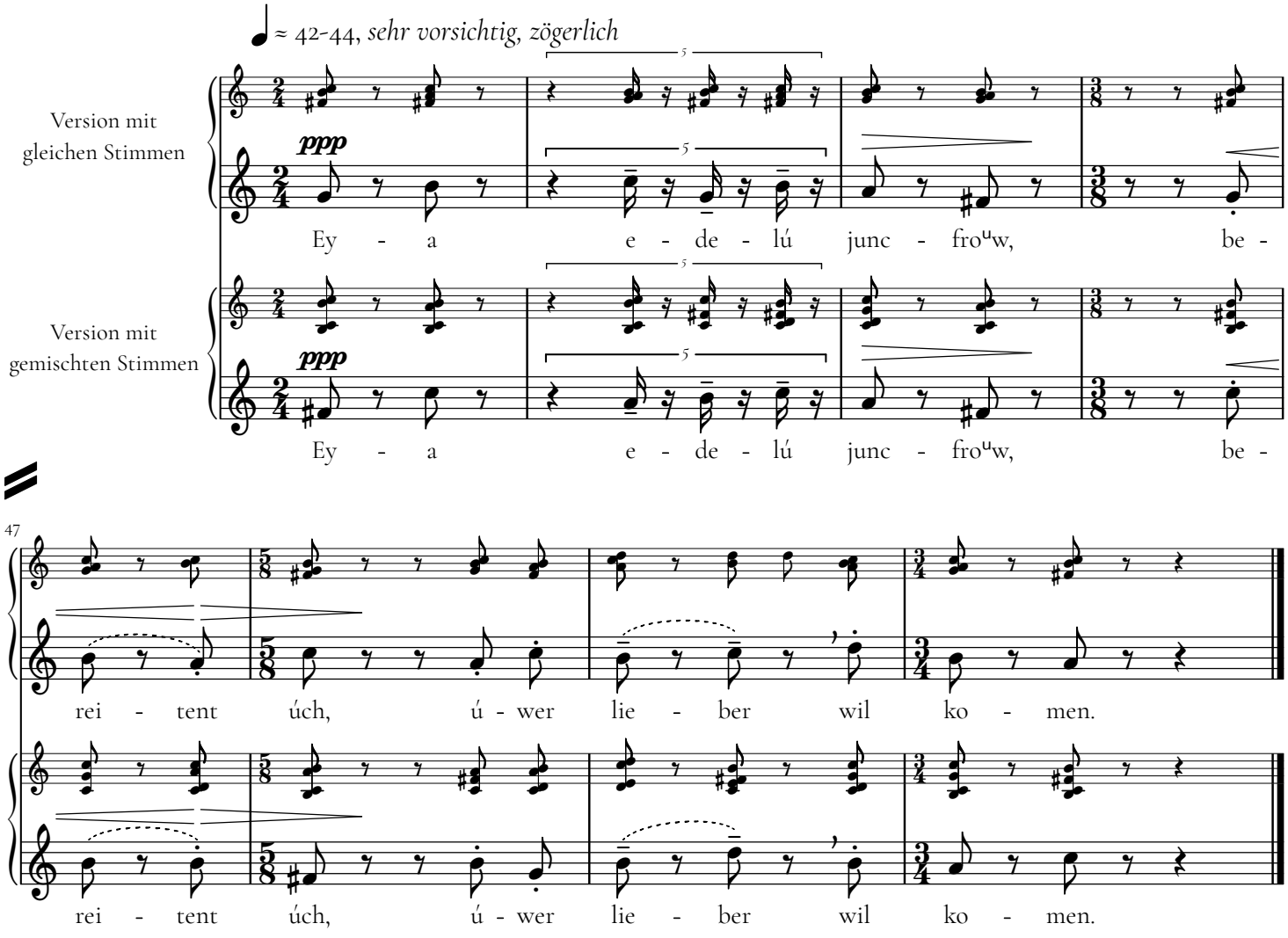

9″
12″
15
...mir fro[e]m - de wo[e]l - test sin. Ich wo[e]l -


14″
9″
17
gedehnt
dim. e poco rit.
- te lie - ber zer he - lle... da ich doch in - ne bin!


6-8″
7″
4″
3″
4″
19
G.P.
II
G.P.
b.c.


5″
8″
2″
3″
24
~2″
accel.
3
rit.
Wand das got der min-nen-den se - le vro[e]m - de si,...


7,5″
6,5″
4,5″
28
b.c.
2″
und ú-ber al-le pi-ne, das glo u -bent mir!
2″
6,5″
8″
3″
31
Die nah-te-gal dú mu o s ie sin-gen... Ey-
3″
3″
3″
2″
7″
35
-- a, ey-a
2,5″
9″
5″
40
be--den--ke min not!
attacca

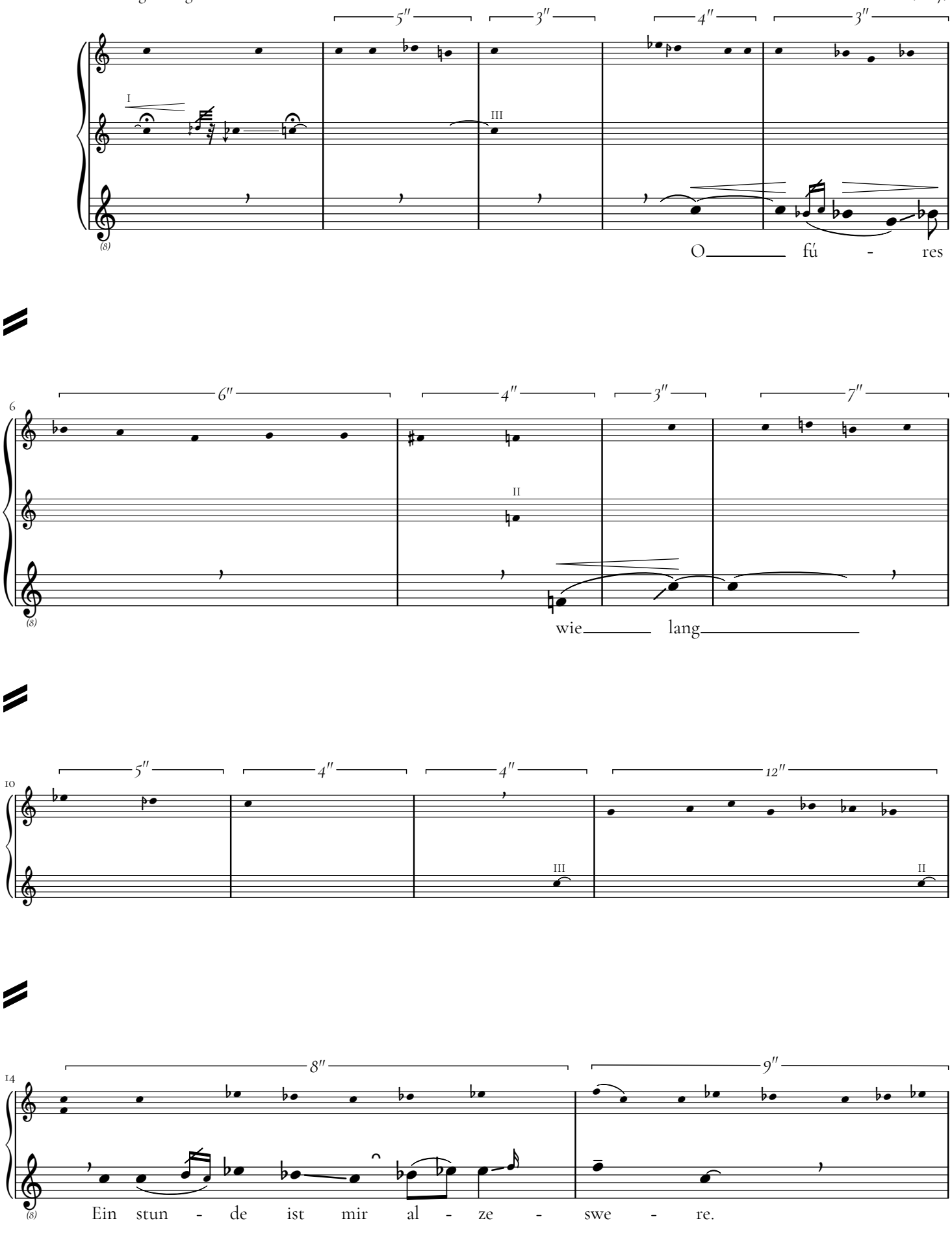

♩ ≈ 42-44, sehr vorsichtig, zögerlich
Version mit gleichen Stimmen
ppp
Ey - a e - de - lú junc - fro[u]w, be -
Version mit gemischten Stimmen
ppp
Ey - a e - de - lú junc - fro[u]w, be -
47
rei - tent úch, ú - wer lie - ber wil ko - men.
rei - tent úch, ú - wer lie - ber wil ko - men.

Lied der Minne

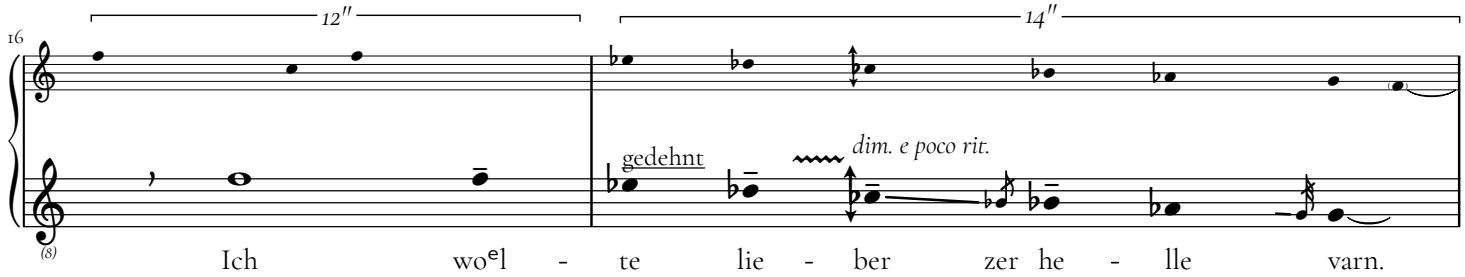
Stimme IV

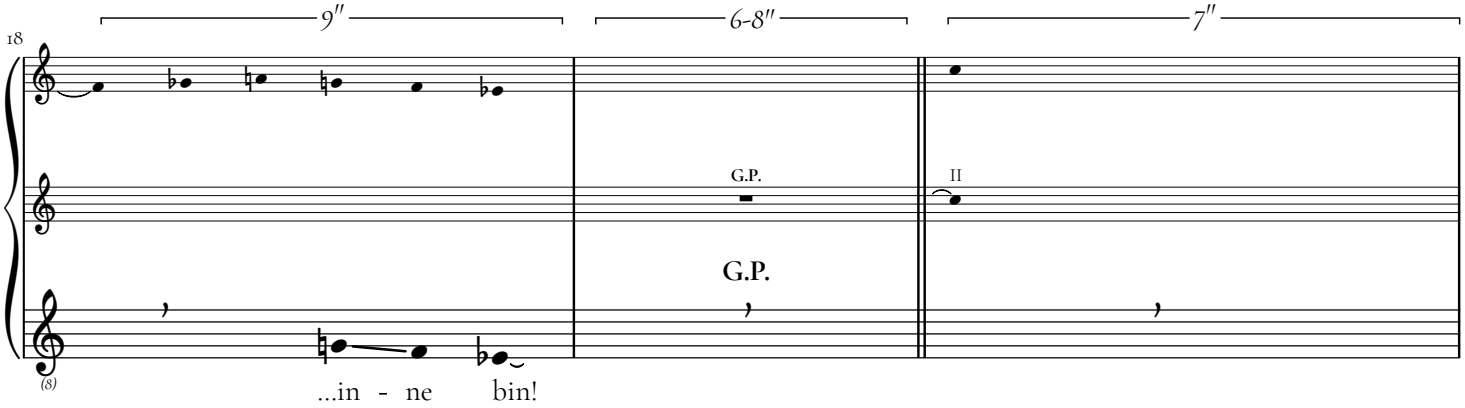
Mechthild von Magdeburg

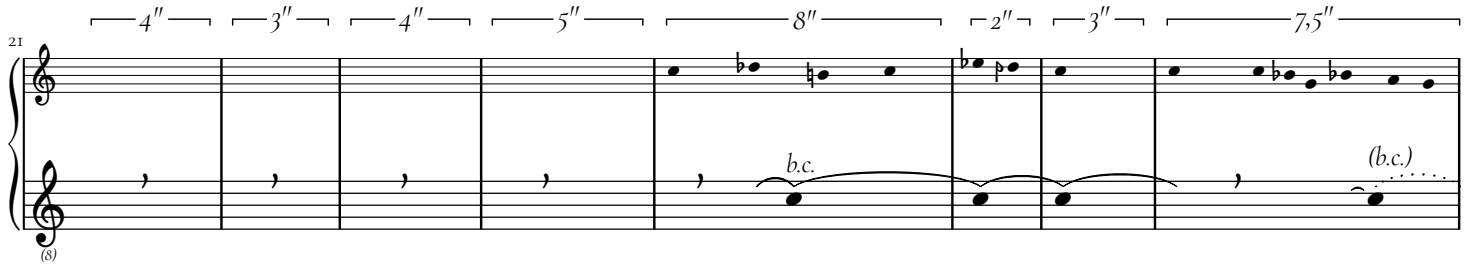
Arne Sanders (2017)

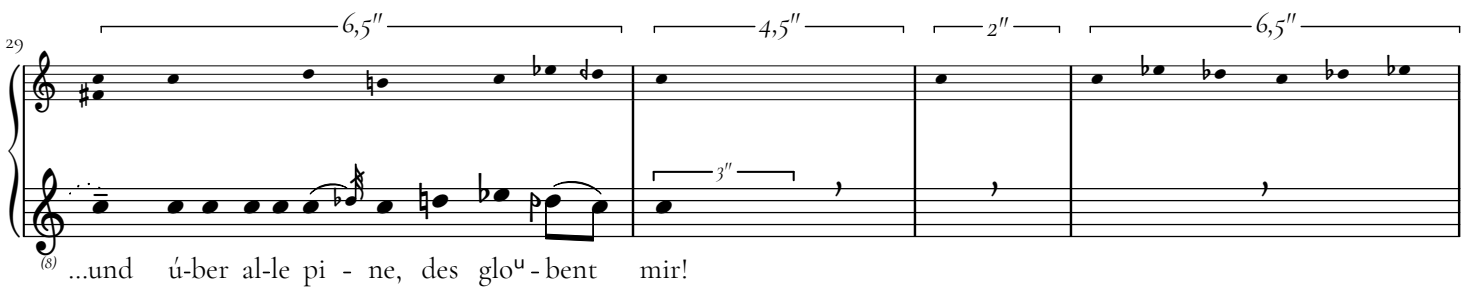


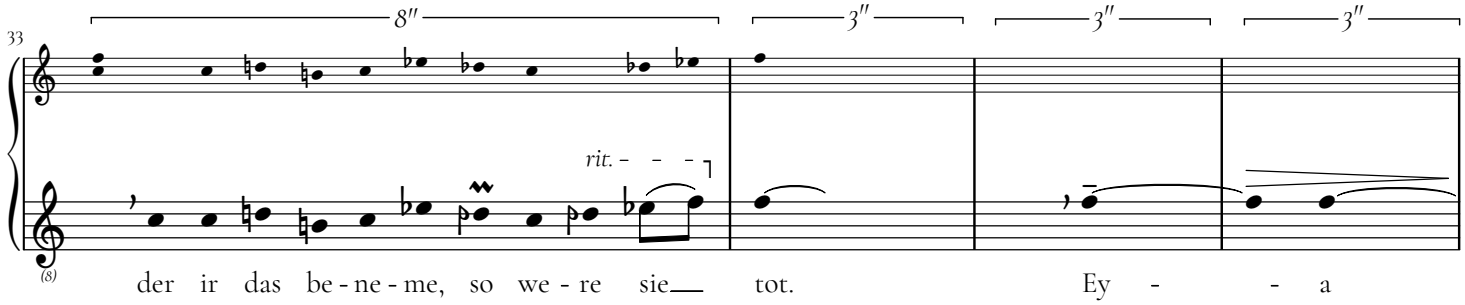
© 2017 Edition Plante, Berlin
Alle Rechte vorbehalten

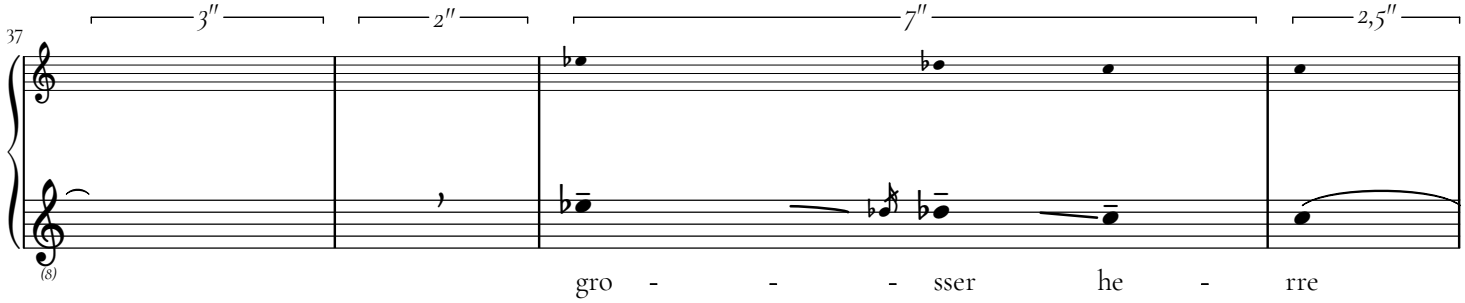

12″
14″
16
gedehnt
dim. e poco rit.
Ich wo[e]l - te lie - ber zer he - lle varn.

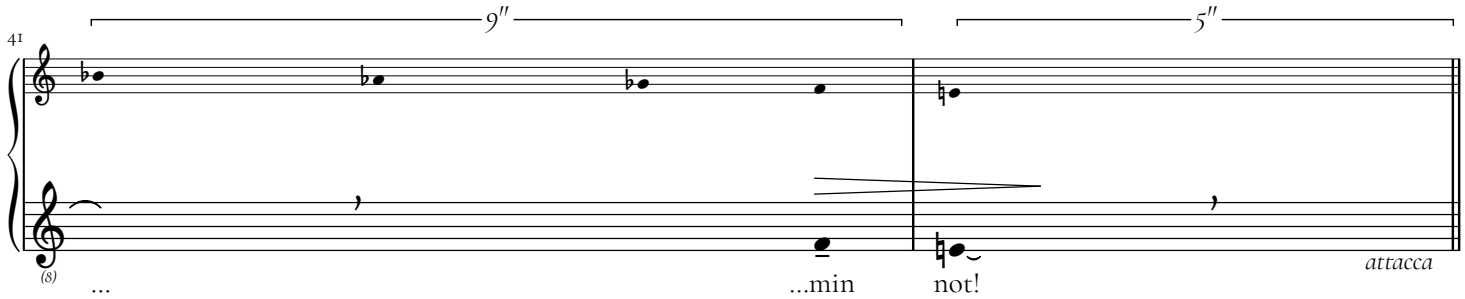

9″
6-8″
7″
18
G.P.
II
G.P.
...in - ne bin!

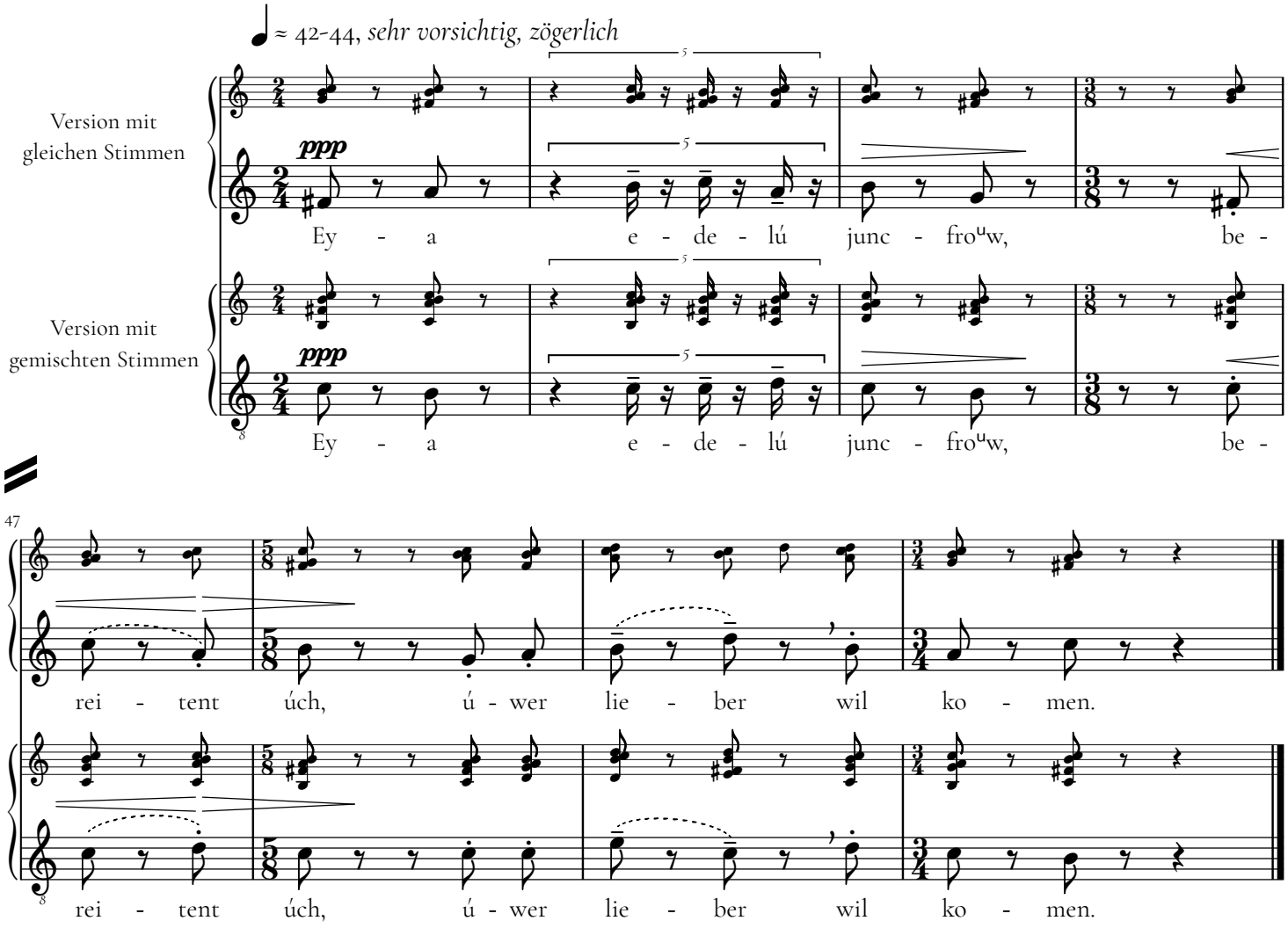

4″
3″
4″
5″
8″
2″
3″
7,5″
21
b.c.
(b.c.)


6,5″
4,5″
2″
6,5″
29
3″
...und ú-ber al-le pi - ne, des glo[u] - bent mir!


33
8″
3″
3″
3″
rit.
der ir das be - ne - me, so we - re sie tot. Ey - - a


37
3″
2″
7″
2,5″
gro - - - sser he - rre


41
9″
5″
... ...min not!
attacca

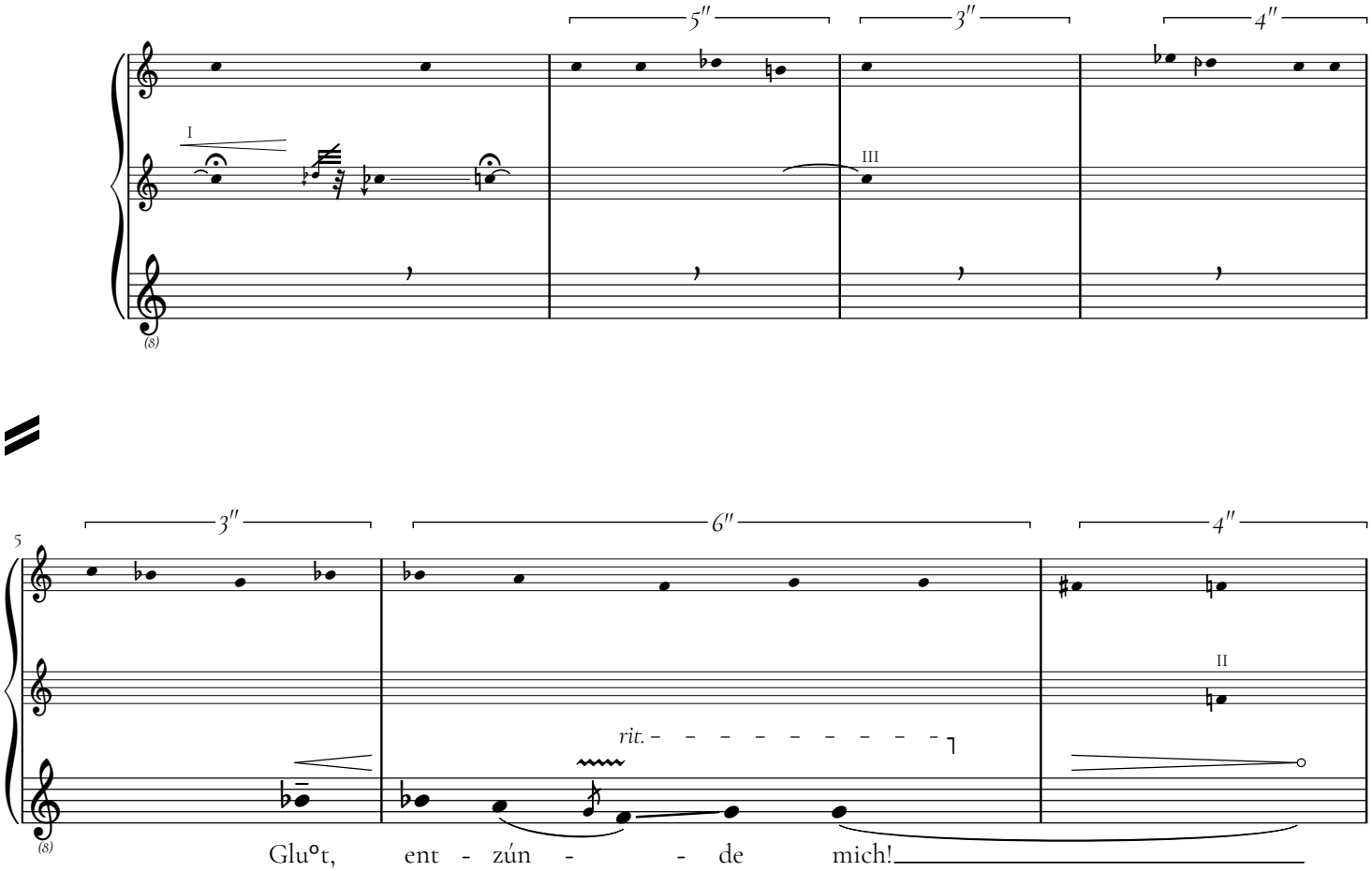

♩ ≈ 42-44, sehr vorsichtig, zögerlich
Version mit gleichen Stimmen
Version mit gemischten Stimmen
ppp
Ey - a e - de - lú junc - frou̯w, be -
47
rei - tent úch, ú - wer lie - ber wil ko - men.

Lied der Minne

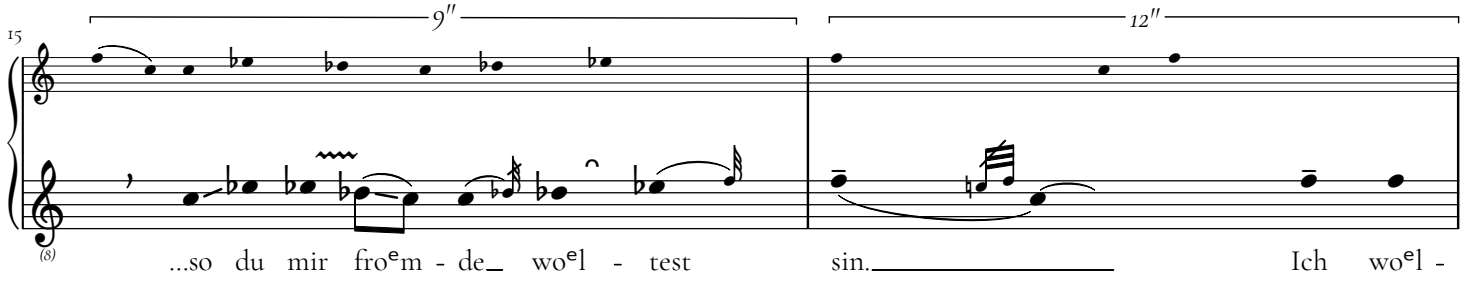
Stimme V

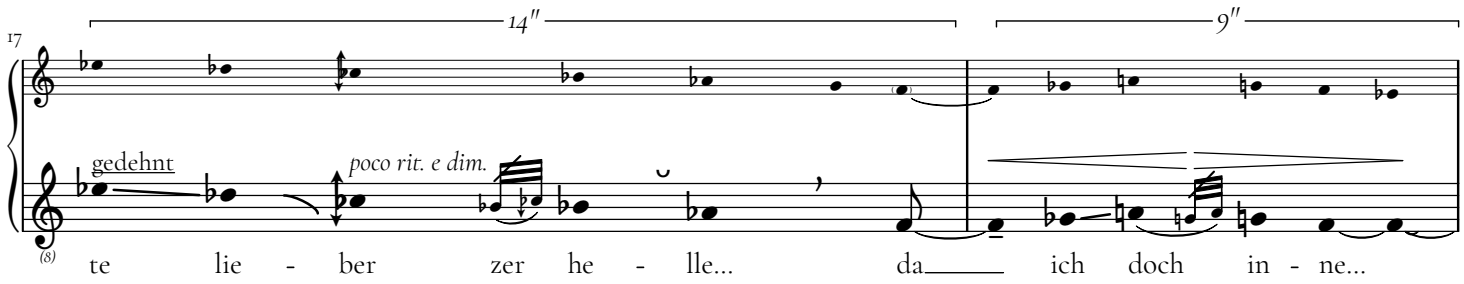
Mechthild von Magdeburg

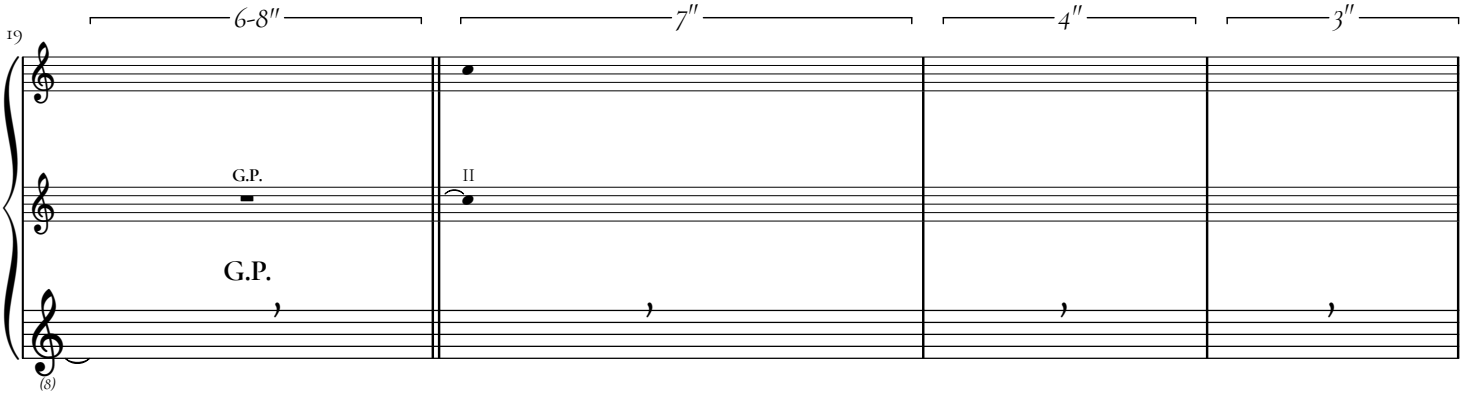
Arne Sanders (2017)

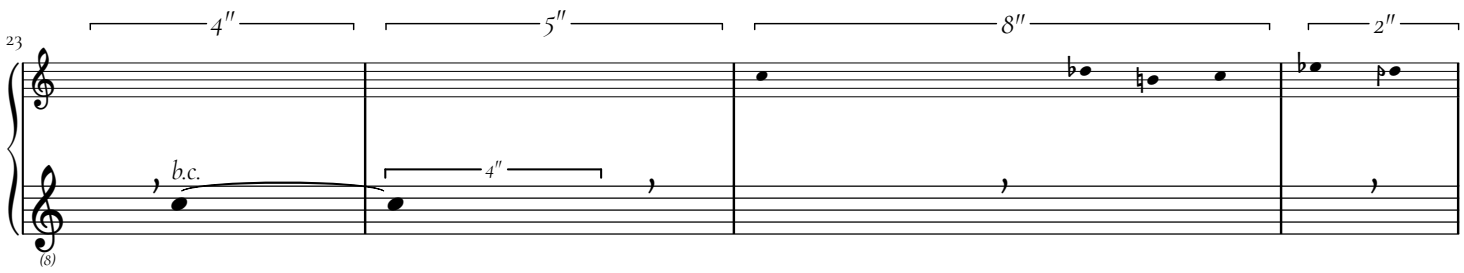


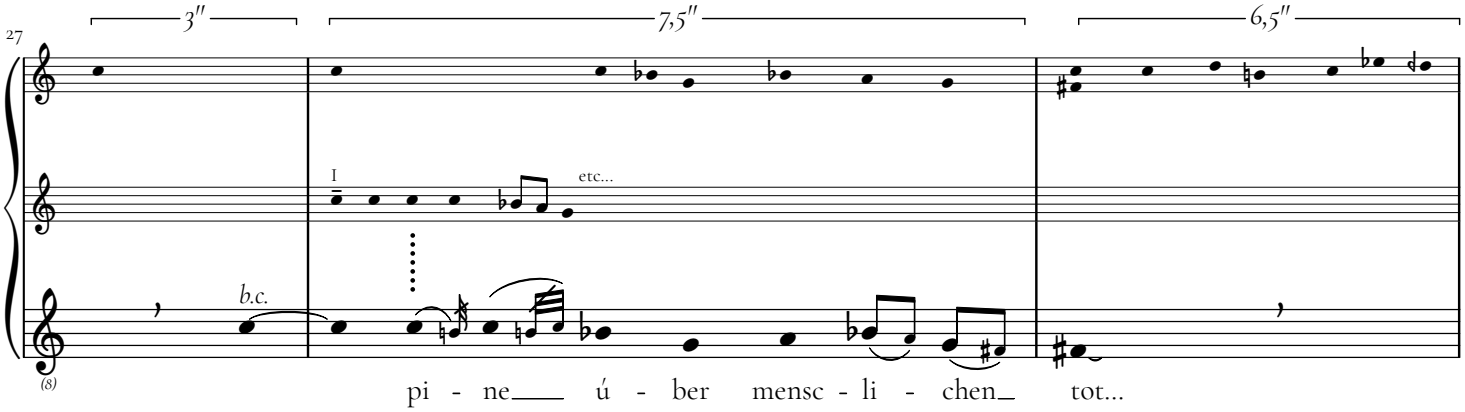
© 2017 Edition Plante, Berlin
Alle Rechte vorbehalten

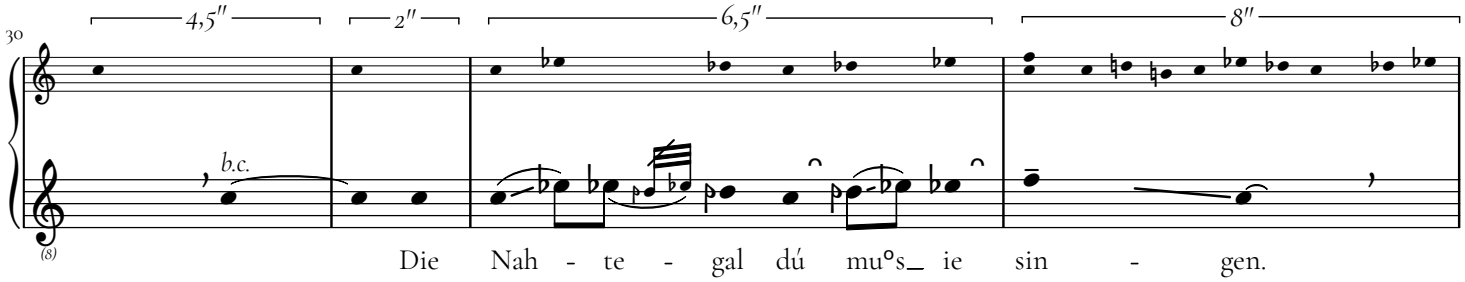

9″
12″
15
(8)
...so du mir fro[e]m - de_ wo[e]l - test sin._____ Ich wo[e]l -

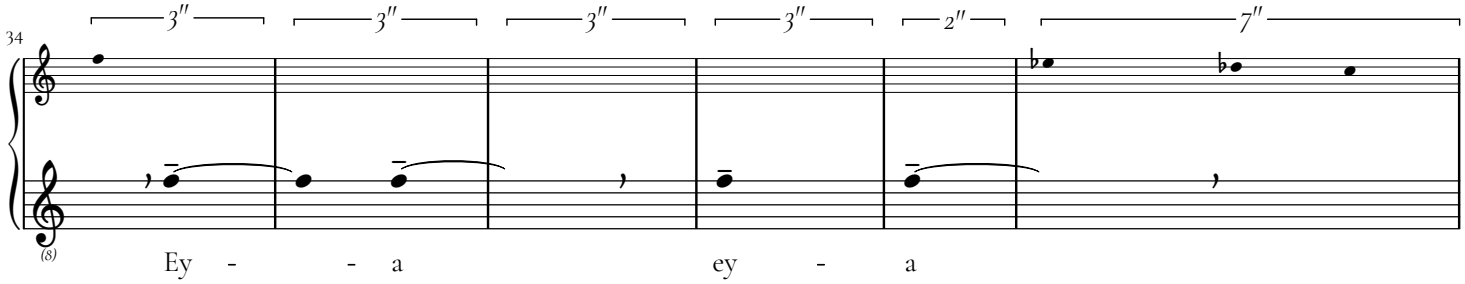

14″
9″
17
gedehnt
poco rit. e dim.
(8)
te lie - ber zer he - lle... da_____ ich doch in - ne...

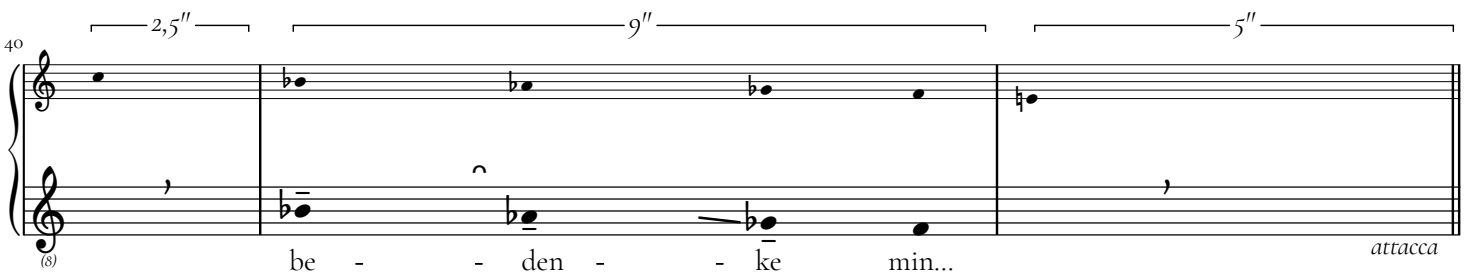

6-8″
7″
4″
3″
19
G.P.
II
G.P.
(8)

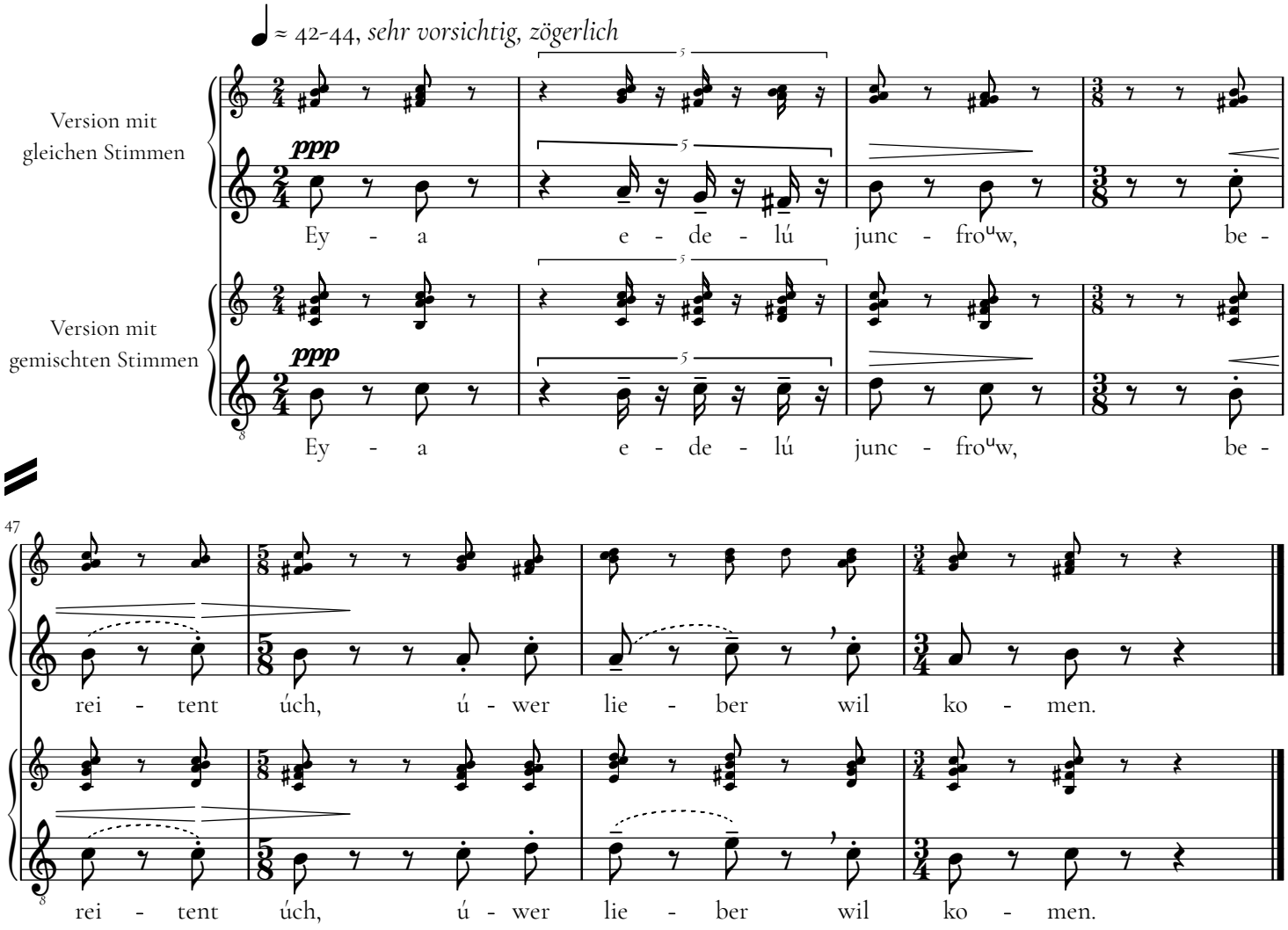

4″
5″
8″
2″
23
b.c.
4″
(8)


3″
7,5″
6,5″
27
I
etc...
b.c.
(8)
pi - ne___ ú - ber mensc - li - chen_ tot...


4,5″
2″
6,5″
8″
30
b.c.
(8)
Die Nah - te - gal dú mu°s_ ie sin - gen.


3″
3″
3″
3″
2″
7″
34
(8)
Ey - - a ey - a


2,5″
9″
5″
40
(8)
be - - den - - ke min...
attacca


♩ ≈ 42-44, sehr vorsichtig, zögerlich
Version mit gleichen Stimmen
Version mit gemischten Stimmen
ppp
ppp
Ey - a e - de - lú junc - frou̯w, be -
Ey - a e - de - lú junc - frou̯w, be -
47
rei - tent úch, ú - wer lie - ber wil ko - men.
rei - tent úch, ú - wer lie - ber wil ko - men.